



[hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar)

Nº 30 – december / diciembre de 2002

Publicación electrónica mensual y gratuita con información referente a las asociaciones y particulares de la Comunidad Húngara en la Argentina.

Az Argentínai Magyar Kolónia havi, ingyenes elektronikus hírlevele az intézmények és személyek eseményeiről.

Ha óhajtja kinyomtatni a kiadványt, tegye A4-es papírral - Si desea imprimir el Newsletter, hágalo en hojas A4.

## [Índice / Tartalomjegyzék:](#)

- [1\) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár](#)
- [2\) Noticias de acá y de allá / Minket érintő hírek innen-onnan](#)
- [3\) Correo de lectores - Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum](#)
- [4\) Párrafos de seriedad / Komoly témák](#)
- [5\) Cyberisa / E-lektronevetés](#)
- [6\) Avisos y Solicitudes / Hirdetések](#)
- [8\) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás](#)
- [9\) Nuestras Instituciones-actividades permanentes / Intézményeink-állandó rendezvények](#)
- [10\) La Redacción / Szerkesztőség](#)

**Magyar olvasóinktól** külön elnézést és megértést kérünk, hogy a magyar szövegekben számos olvasónk kérésére nem követjük a helyesírási szabályokat a hosszú ö és a hosszú ü ékezeteket illetően.

## [Mensajes de la Redacción / Szerkesztőségi üzenetek](#)

**Kedves Olvasók!**

**Továbbra is várjuk a közölnivalókat, anyagokat, javaslatokat, kritikát.**

Itt és most köszönjük meg azoknak a kedves olvasóinknak, akik **önkéntes költséghozzájárulásukkal** hírlevelünk megjelenéséhez nemcsak elősegítették munkánkat, hanem buzdítottak is bennünket az olykor nehéz földadat elvégzésében. Köszönjük!

**Egész Olvasótáborunknak szeretettel kívánunk a közelgő ünnepekre áldást és békességet, sok szeretetet, megértést, a 2003- ra pedig egészséget, erőt a gondok elviselésére, csendes boldog napokat betegség nélkül, meghitt estéket szeretteik körében.**

***A közeledő új év küszöbén szeretnénk kedves Olvasóinkkal megosztani egy Budapestről érkezett jókívánságot:***

**" A napsugár találja meg ablakod, és legyél biztos felőle, hogy minden eső után kiderül újra az ég. Egy jó barát biztos keze legyen számodra elérhető, és Isten töltsse be mindig szívedet bátorító örömmel!"**

**"Azt is kívánom, hogy bátran nézz szembe életed feladataival és a próbákkal, amelyeknek kitesz. Amikor pedig súlyosnak érzed keresztedet, és a csúcst meredeknek, ahová az út vezet, pontosan akkor növekedjen Benned a remény és a bizalom." /Ír áldás/ (bb)**

**Queridos Lectores:** Ante la verdadera explosión de las actividades culturales en nuestro medio, cuesta explicar a quienes nos visitan en estos días aquí, en la Argentina, – los artistas de la IIª Bial de Bellas Artes; Martha Argerich y Charles Dutoit, que han venido para el Festival Argerich, por lo cual el Teatro Colón quedó abarrotado de público; el nigeriano Okwui Enwesor, curador del difícil mundo de arte contemporáneo; el prestigioso fotógrafo de Vanity Fair, Jonathan Becker, para citar sólo a unos pocos – que este país es el mismo que el que se difunde por el mundo entero, como noticia en las imágenes de la CNN, por el hambre terminal de Tucumán. ¿Es el mismo? ¿O, acaso, son dos países distintos?...

En lo que respecta a nuestro mundillo de la colectividad húngara en la Argentina, es con gran alegría y satisfacción que les comunicamos la buena nueva. A pesar de la gravísima crisis que atraviesa nuestro país, la colonia sigue en plena actividad. Es más: hubo unos cuantos lectores que quisieron hacernos llegar su reconocimiento y aliento para que continuemos con la tarea de unirnos a través del HungArgenNews y nos beneficiaron con sus contribuciones. Como su casi totalidad nos ha expresado querer permanecer en el anonimato, comunicamos por esta vía que han ingresado durante 2002 en nuestra cuenta **US\$ 40.- y \$ 650.- ¡Gracias! Aprovechamos para desearles a todos una muy feliz Navidad y un año 2003 lleno de bendiciones.**

Varios lectores nos siguen preguntando cómo colaborar con los gastos del HAN. Repetimos aquí que **las contribuciones son voluntarias**. Sugerimos un aporte anual de \$ 10 a 20 para los que viven con pesos y la misma suma en dólares para los que están fuera de la Argentina. Modos de pago:

- a. **Depósito** en la Caja de Ahorro del BankBoston N° **0926/01000953/62** (a nombre de Asociación Cultural EMESE). Se puede realizar vía cajero "humano" o Terminal de Autoservicio (es más rápido) y, por favor, mandarnos un e-mail indicando que se ha hecho un depósito.
- b. **Transferencia Bancaria:** Datos necesarios:  
CBU: 015 092 610 100 000 095 3626; CUIT: 30-65 682 719-6  
(los espacios en blanco son a los efectos de una más fácil visualización).
- c. **Enviar un cheque** (desde el extranjero: en cualquier divisa convertible) por correo, a nombre de "Asociación Cultural EMESE no a la orden", a la dirección: c/o Alejandro Zaha, Borges 1745, 1636 Olivos, Buenos Aires.
- d. **En el Club Hungría:** en la Biblioteca, los viernes de 19 a 21 hs., o en la Secretaría, al Sr. Gustavo Zumpf, en su horario (teléfono 4799-8437). En su defecto, queda nuestro infalible Omar, a quien se le puede entregar un sobre con indicaciones.

**En el caso de depósitos o transferencias, por favor mandarnos un e-mail avisándonos de ello.**

## **1) Cronograma de actividades de las Instituciones / Eseménynaptár**

### **2002 – noviembre / november:**

**28, csütörtök, 19 óra.** Irodalmi est: A Magyar Nagykövetség ezúton értesíti a magyar nyelvű irodalom iránt érdeklődőket, hogy Szőnyi Ferenc nagykövet felolvasóestet tart "Kötéltáncos szél" című kötetének a verseiből, a nagykövetség szalonjában. Minden érdeklődőt szeretettel várunk. Av. Coronel Díaz 1878, Buenos Aires.

**29, viernes, 20.30 hs.** Último ensayo general del año de Coral Hungaria, con obras para el 13.12. Club Hungaria, salón grande. - Nos preparamos para nuestra presentación final en el concierto de Navidad

seguido por la despedida. **¡Rogamos puntualidad a todos los participantes! (Ver detalles abajo, en el Cap. 2, bajo Noticias de Coral Hungaria).**

**30, sábado. Por la mañana, a partir de las 10 hs.:** Despedida del año 2002 del Grupo de Esgrima, con torneo interno y almuerzo. Club Hungaria. Pasaje Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437. Informes: Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) Tel: 4461-3992. Reanudamos actividades regulares en marzo de 2003.

### 2002 – december / diciembre:

**Hasta el 9 de diciembre continúa** la exposición de Artistas Internacionales en el Museo de Bellas Artes, en el marco de la IIª Bienal de Arte, muestra del nuevo arte expresivo, con obras de 195 artistas de 45 países. **Hungría** está representada por 15 artistas. Las pinturas expuestas pertenecen a Pál Deim, László Fehér, **Ágnes Honfi**, János Miklós Kádár, **Ilona Marosi** y Gábor Nagy. Ilona Marosi acompaña personalmente a la colección en calidad de curadora. Avda. del Libertador 1473, Buenos Aires. Martes a viernes de 12.30 a 19.30 hs., sábados y domingos de 9.30 a 19.30 hs. Tel. 4803-0802.

**1, vasárnap, 11 órától:** Karácsonyi vásár a Református Egyházban. Tel. 4551-4903. Capt. Ramón Freire 1739, Buenos Aires.

**1, vasárnap, 16 óra.** Református Istentisztelet a Hungáriában, 1. em. Nt. Sütő Gyula.

**2, hétfő, 20 óra.** Az AMISZ Választmányi ülése a Református Egyház székházában. Capt. Ramón Freire 1739, Buenos Aires. **(Részleteket lásd alább, a 2.ik fejezetben az AMISZ hírei alatt).**

**5, csütörtök, 20 óra.** A “Csütörtökös asztaltársaság” idei utolsó vacsorája a Hungáriában. Kizárólag férfiak részére.

**6-7-8, péntek-szombat-vasárnap: Karácsonyi vásár a Hungáriában! Szombaton és vasárnap du. 5-kor ingyenes bábszínház! Ezután szombaton a Regösök táncolnak. Vasárnap 6 órakor pedig jön a Mikulás!!** Jelentkezés Pappné Bellánál (4745-2451)

**6, viernes, (18 a 23 hs.) - 7, sábado, (16 a 23 hs.) - 8, domingo, (16 a 21 hs.):** Tradicional Feria de Navidad y artesanías en el Club Hungaria. **¡El sábado y el domingo a las 17 hs. habrá teatro de títeres, gratuito! Seguidamente, el sábado baila el grupo Regös y el domingo a las 18 horas ¡viene Papá Noel!** Para anotarse, llamar a la Sra. Bella Papp (4745-2451) Almuerce o cene en el Restaurante del Club a precios módicos. Pje. Juncal 4250, Olivos. Tel. 4799-8437.

**8, vasárnap, 16 óra.** A Református Egyház szokásos kultúrdélutánja keretében videofilm vetítés. Utána szeretetvendégség.

**10, kedd, 21 óra.** ZIK évvégi tanári vacsora ifj. Zaháeknál. **(Részleteket lásd alább, a 2.ik fejezetben a ZIK hírei alatt).**

**13, viernes, 20 hs. Concierto de Navidad.** Obras sacras y navideñas, del repertorio húngaro y alemán. Intérpretes: Coral Hungaria (Directora: Sylvia Leidemann), Solistas, coro e instrumentos de la Congregación Evangélica Alemana de Martínez (Directora: Inke Frosch). Congregación “La Cruz de Cristo”, Amenábar 1767, Capital Federal. (Entrada libre. Las contribuciones voluntarias del público se donarán íntegramente al Hogar de Ancianos San Esteban.) **(Ver detalles abajo, en el Cap. 2, bajo Noticias de Coral Hungaria).**

**15, vasárnap, 11 óra.** Istentisztelet úrvacsoraosztással a Magyar Evangélikus Gyülekezetben. Tartja Nt. Demes András, “Krisztus Keresztje” Evangélikus Gyülekezet, Amenábar 1767, Buenos Aires.

**15, vasárnap, 12.30 óra.** A Szent István Kör ünnepi ebédje. Szent László Iskola. (Moreno 1666, Olivos).

**15, vasárnap, 12.30 óra.** A Valentín Alsina-i Magyar Dalkör alapításának évfordulója. Zenés ünnepi ebéd. Av. Gral. Viamonte 2635, Valentín Alsina. Tel. 4244-1674.

**19, csütörtök, 21 óra.** Választmányi ülés a Hungáriában.

**22, vasárnap. Egész nap:** Hagyományos karácsonyi ünnepély Plátanoson, a ZIK rendezésében, az EGÉSZ MAGYAR KOLÓNIA számára! Szokás szerint, egész napos program: piknik, fürdés, játék, találkozás... 16 órakor lesz a Szentmise és azután jön a Jézuska. Költséghozzájárulás személyenként \$ 2.- (A kimenetelt személyautókkal oldjuk meg. Ha ki szeretnélni jönni, és nincsen autód, jelentkezz Fóthy Zsuzsinál (4791-3386), talán akad üres hely valamelyik családnál.)

**22, domingo, día entero:** Fiesta de Navidad en Plátanos. Lo organiza el ZIK ¡PARA TODA LA COLECTIVIDAD HÚNGARA! Como es habitual, es un programa para todo el día: picnic, pileta, juegos, encuentros... A las 16 hs. habrá misa y a continuación nos visita el Niño Jesús. Contribución para los gastos \$ 2.- por persona. (Iremos en autos particulares. Si quieres venir, y no tienes auto, llama a Susi Fóthy (4791-3386), probablemente habrá lugar en alguno.)

**23, hétfő, 17 óra.** Az Öregotthonban magyar-spanyol **ökumenikus Istentisztelet.** Katolikus részről Gáspár Miklós kanonok, aki néhány nappal korábban érkezik Budapestről, ahol a Farkasréti plébánián szolgál, és evangélikus részről César Gogorza, a "Krisztus Keresztje" gyülekezetnek lelkésze tartják. Énekel a Coral Hungaria kamarakórusa, Leidemann Sylvia vezényletével. Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258). – Chilavert, Tel. 4729-8092 [hogarhungaro@hotmail.com](mailto:hogarhungaro@hotmail.com)

**23, lunes, 17 hs.** En el Hogar de Ancianos San Esteban: Concelebrarán un **culto ecuménico** el canónigo Miklós Gáspár, venido de Budapest, y el pastor César Gogorza, de la Congregación "La Cruz de Cristo", en húngaro y castellano. Canta el coro de cámara de Coral Hungaria, bajo la conducción de Sylvia Leidemann, para alegrar a los abuelitos y abuelitas con villancicos húngaros. - Pacífico Rodríguez 1162 (ex 6258). – Chilavert, Tel. 4729-8092 [hogarhungaro@hotmail.com](mailto:hogarhungaro@hotmail.com)

**24, kedd, 19 óra.** Karácsonyi áhitat a Református Egyházban. Nt. Sütő Gyula. Capt. Ramón Freire 1739, Buenos Aires.

**25, szerda, 11 óra.** Karácsonyi mise. Gáspár Miklós kanonok (Budapest) celebrálja. Utána közös ebéd. Jelentkezés a 4864-7570 és 4863-2635 telefonokon. Mindszentynum, Aróz 1857, Buenos Aires.

**25, szerda, 10 óra.** Karácsonyi Istentisztelet úrvacsoraosztással a Református Egyházban. Nt. Sütő Gyula. Capt. Ramón Freire 1739, Buenos Aires.

**25, szerda, 11 óra.** Karácsonyi Istentisztelet a Magyar Evangélikus Gyülekezetben. Nt. Demes András. Amenábar 1767, Buenos Aires.

**26-31 (csütörtöktől-keddig):** Kiscserkész tábor Uruguayban, ifj. Zomboryék birtokán.

**31, kedd, 19 óra.** Hálaadó Istentisztelet a Református Egyházban.

**31, kedd, 21 óra. Szilveszteri bál a Hungáriában!** Családi légkör. Zene lemez-lovas (disc-jockey) által. Menü három különböző ár kategóriában. Köszöntsük az újévet baráti körben!! Tel. 4799-8437.

**31, martes, 21 hs.** Festejamos **el fin de año en el Club Hungría.** Como siempre, ¡saludamos al año nuevo sin discriminación generacional! Contaremos con un pinchadiscos (disc-jockey) para alegrarnos musicalmente... Cena a precios muy accesibles. Tel. 4799-8437.

### **2003 – január / enero:**

**1, szerda, 10 óra.** Újévi Istentisztelet úrvacsoraosztással a Református Egyházban.

**1, szerdától – 13, hétfőig: Cserkész vezetőképzőtáborok.**

**16, csütörtöktől – 26, vasárnapig: Cserkész csapattáborok.**

*(Nota de la Redacción: Rogamos nuevamente a los responsables de las diversas Instituciones hacernos llegar las fechas de sus actividades a tiempo como para ser difundidas por este medio.)*

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes.

[\(Volver al Índice\)](#)

## [2\) Noticias de acá y de allá / Minket érintő hírek innen-onnan](#)

### A HUNGÁRIA EGYESÜLET HÍREI

6, viernes, (18 a 23 hs.) - 7, sábado, (16 a 23 hs.) - 8, domingo, (16 a 21 hs.): Tradicional Feria de Navidad y artesanías en el Club Hungría. Bordados húngaros, blusas, mantelería, blanquería antigua, telas pintadas, artesanías argentinas, porcelanas, muñecas de porcelana, cerámicas, vitreaux, maderas talladas, artículos de cuero, herrería artística, cestería, repostería artesanal, mermeladas, encurtidos, regalos, bijouterie, tómbola, sorteos y ¡MUCHO MÁS!

La Feria es organizada por la Asociación Cultural EMESE, con fines benéficos.

*Queridos Amigos:*

*Este año, la tómbola se realiza a total beneficio de las becas que otorga el Zrínyi Kör. Teniendo en cuenta que en enero de 2003 viajan becados 4 jóvenes, ¡¡necesitamos vender MUCHÍSIMOS artículos!! Por eso les pedimos muy encarecidamente que busquen en sus hogares cosas de las que puedan prescindir y que estén EN PERFECTO ESTADO, y llévenlo al Hungría, a lo de Omar.*

*Si les es complicado llegar al Club, o no tienen auto suficientemente grande para transportar toda esa cantidad (¡!), con mucho gusto nos acercaremos a buscarlo.*

*En nombre de la Comisión de Becas del Zrínyi Kör, ¡les agradezco la colaboración!*

*Con cariño, Alexandra (Tel. 4794-4986)*

Kedves Barátok!

A december 6, 7 és 8 -i hétvégére szervezi az EMESE és a HUNGÁRIA a már hagyományos **Karácsonyi Vásárt**. Idén a tómbola teljes bevétele a Zrínyi Kör ösztöndíjalapját szolgálja. Tekintettel arra, hogy 2003 januárjában 4 diákunk utazik, nagyon sok tombolatárgyat kell eladjunk!!!

Ezért kéréssel fordulunk hozzátok: nézzetek körül otthonotokban, és olyan tárgyat, amitől "meg tudtok válni", és JÓ ÁLLAPOTBAN van, juttassátok el Omárhoz a Hungáriába. Ha ez nehézséget okoz, NAGYON SZÍVESEN házhoz megyünk érte!

A ZIK Ösztöndíj Bizottság nevében, hálásan köszönöm az együttműködést!

Szeretettel, Alexandra (Tel. 4794-4986)

---

**A HKK (Hungária Könyvbarátok Köre kölcsönkönyv- és levéltár) közli**, hogy december 15 után átáll a nyári órarendre: hivatalos óráit csak péntekenként 19-21 óráig tartja, a szombat délutáni órák elmaradnak. Nyitva tart egész nyáron, amikor a Hungária Egyesület is működik. Várjuk a nyári olvasókat! Videotékánk is bővült! Bővebb fölvilágosítás: 4723-3655 ; 4798-2596 ; 4799-8437

---

### NOTICIAS DE CORAL HUNGARIA – A CORAL HUNGARIA HÍREI

#### Magyar Egyházi Zene La Platán

A **Coral Hungaria**, Leidemann Sylvia vezetésével, november 9-én a "Música y Oración" ciklus keretében magyar zeneszerzők - főképpen Kodály Zoltán és Bárdos Lajos - műveket mutatott be La Plata hatalmas, Dél-Amerika legnagyobb neogótikus katedrálisában, Buenos Aires-től 60 km-re.

Hasonlóképpen az augusztusi Szent István miséhez, itt is a "**Coro del 99**" (Néstor Andrenacci) és a "**Coro de Niños de la Catedral de La Plata**" (Juan Carlos Herrero) együttesekkel szerepeltünk.

Az énekes számára az előadóterem lényeges kérdés, bár rendszerint, a hallgató szemszögét előnyösítvén, "auditórium"ról beszélünk. Ez természetes, hiszen az előadás lényege az, hogy "meghallgassák". De amikor az akusztika nem kedvező, sőt, a helység "elnyeli" a hangot, az énekes elveszítheti a talajt a lába alól. Pontosan ez volt az érzésünk, amikor néhány perccel a koncert előtt megtörtént a szokásos helyszíni "hangpróba": egyszerűen, "nem hallottuk" egymást...

Kihívás... Egy kicsit szorongva, mert nagyon másra volt szükség mint amire készültünk, teljes erővel énekeltünk. Az eredmény nem volt kifogástalan; mégis úgy érezzük, hogy helytálltunk. Bárdos gyönyörű, zengzetes Missa Quarta-jával sikerült betölteni a templomot (a két felnőtt kórus együttesen

énekelte); Kodály éneke Szent István királyhoz teljes drámai erejével, és a gyermekkórus a már szokásos precíz kedvességével lepte meg a hallgatókat.

Az előadás végén volt mit ünnepelni a nagyon kedves fogadáson, amelyet a gyermekkórus szülei készítettek számunkra.

(Gorondi Péterné Meleg Judit [jgorondi@CLARIN.com](mailto:jgorondi@CLARIN.com) )

### **Coral Hungaria en la Catedral de La Plata**

En el marco de su “Ciclo de Difusión Musical 2002”, el pasado sábado 9 de noviembre “**Coral Hungaria**” (Dir: Sylvia Leidemann) se presentó en la catedral de la ciudad de La Plata, brindando un concierto en forma conjunta con **Miguel Juárez** (órgano), el “**Coro de niños de la catedral de La Plata**” (Dir: Juan Carlos Herrero) y el “**Coro del 99**” (Dir: Néstor Andrenacci). El programa que en dicha oportunidad se pudo apreciar estuvo conformado por *Salmo 110* de **Monteverdi**; *Himno al Rey San Esteban, Cántico del Hermano Sol de San Francisco de Asís y Salve, Nuestra Señora*, de **Kodály**; *Ave María* de **Arcadelt- Liszt**; *Creo en un solo Dios* de **Szabados**; *Salmo XXIII, ¡Oh! Mi dulce Jesús, Para la eucaristía y Missa Quarta*, de **Bárdos**.

Para esta oportunidad, la presentación de Coral Hungaria se realizó una vez más en el marco del ciclo “Música y Oración” que organiza el Azobispado de La Plata. Llevado adelante por Monseñor Héctor Aguer, este ciclo ha ido convocando a agrupaciones corales de primera línea como el Coro Nacional de Niños, el Coro Nacional de Jóvenes, el Coro Polifónico Nacional, y el Estudio Coral de Buenos Aires, entre otros. En este contexto, esto jerarquiza aún más la presentación de la agrupación conducida por Sylvia Leidemann. Es aquí donde encontramos algunas contradicciones: dado el prestigio de este ciclo, es altamente llamativa la exigua difusión que se le dio al evento que comentamos. El programa de obras y el nivel de los intérpretes hubiesen merecido un marco de público más acorde al esfuerzo que significó preparar este concierto. Por otro lado, la excelente actuación del Coro de niños de la Catedral no se corresponde con el nulo apoyo que recibe de la institución a la cual representan.

Cabe destacar que las interpretaciones a cargo de Coral Hungaria tuvieron el sello distintivo que caracteriza a la agrupación y que es transmitido desde la dirección: vigor y convicción, tanto cuando aborda repertorio sacro (como en este caso) como cuando interpreta música barroca o folklore húngaro. El grupo supo llevar adelante un concierto en un templo por demás adverso para los coreutas. Las enormes dimensiones de la catedral se traducen en una excesiva reverberancia. Cada integrante tiene la sensación de estar cantando solo y eso atenta a la sonoridad compacta que tiene la agrupación. Así y todo, Coral Hungaria estuvo a la altura de sus habituales conciertos, transitando de modo sostenido por el camino del trabajo abordado con seriedad y sin ahorrar esfuerzos.

Bernardo Latini [latinimus@yahoo.com](mailto:latinimus@yahoo.com)

**Ensayos:** Durante los meses de verano se suspenden los ensayos de Coral Hungaria. Nos reunimos para la **despedida del año** después de nuestro concierto de Navidad del 13 de diciembre, en el salón comunitario de la Congregación “La Cruz de Cristo”, Amenábar 1767, Buenos Aires.

**Nuevos interesados** dirigirse a la Directora, Sylvia Leidemann, Tel. 4785-6388  
[sylvialeidemann@fibertel.com.ar](mailto:sylvialeidemann@fibertel.com.ar)

---

### **A CSERKÉSZEK HÍREI**

#### **MEGVALÓSULT ÁLOM: „MINDEN LEHETSÉGES, CSAK CÉLTUDATOS KITARTÁS KELL!”**

Óriási élményben volt részem. A cserkészképzésemnek a csúcspontja bekövetkezett azáltal, hogy idén augusztusban a Sík Sándor Cserkészparkban résztvehettem a „Tiszti kiképzésen”. Ott ránkmosolygott a Jó Isten szerető gondviselése.

A régi álmom megvalósult a Fillmore-i varázsos erdő szépségében, ahol 23 magyar cserkésszel, a világ több részéről (Argentínából, Venezuelából, Kanadából, Németországból, Svájcól és USA-nak több részéről), összejöttünk ugyanazzal a céltudattal, hogy a legjobb és legmagasabb kiképzést megkaphassuk, hogy az „emberebb ember és magyarabb magyar” eszmét a legmegfelelőbb formában továbbadhassuk.

Rendszeres kiképzőink, (Lendvai-Lintner Imre, Dömötör Gábor, Dr. Némethy Kesslerű Judit, Gyulassy Györgyi, Dr. Chászár Ede „Csede-bá”, Dr. Papp Klára, Szentkirályi Ödön-bá) és előadóink (Horváth Misi, Marshall Tomi és Vajtay Pista) teljes szívvel és lélekkel adták át nekünk tudásukat és nívós irányításukat! Az ő magyar szívük és nemes lelkük hatására, jobban elmélyült bennünk nemcsak a magyar öntudat, hanem, hogy mégjobban „igazi kincsekként” kezeljük a lelki és szellemi értékeket, amelyek csak a mi gazdag hagyományainkban találhatóak! Egyszóval: ilyen teljes formában csak a magyar cserkészeten keresztül kaphatjuk meg mindezt.

Mély hatással volt ránk az a tudat is, hogy angol és észak-amerikai cserkészvezetők azt állítják, hogy a magyar cserkészlet struktúrája a legmagasabb szinten van a világon létező összes cserkészszervezet között. Különösen kimagasló egyéniségek és nemes lelkek mély pecsétet nyomnak a körülöttük lévő szívekre. Vajtay Pista szervezésével, a Cserkészpark esti csendjében, szeretetlángok égtek Dömötör Margó emlékére, megható táborúzi keretben. Valójában milyen kitüntetésekben és ajándékokban részesülhettünk!

### Hol is kezdődött ez az álom?

Argentínában nőttem fel. Ott részesültem a legnagyobb értékekben magyar vonalon, amelyeket lelki és szellemi kincsek formájában kaptam meg középiskolás koromban a Zrínyi Ifjúsági Körben és a Magyar Cserkészletben. Mindezt a gazdag tapasztalatot hálával továbbvittem és viszem magammal életemen át.

Mik ezek a gazdag tapasztalatok? Dióhéjban: a cserkészlet megadott egy magas szintű életformát, a Tíz Cserkészttörvénynek a mindennapi gyakorlását. Az őrsvetetői és segédtszti kiképzéseken olyan módszereket és eszközöket tanultam meg, amelyek annyira előnyömré váltak, hogy sikeresen felhasználhattam a munkakörömben az évek folyamán. Maga a magyar kultúra ismeretét egy buzgó tanulócsoporthal együtt végeztem a ZIK-ben, Máter Juhász tanítása alatt, amit a cserkészlet kiegészített több színben és ízben.

Nagy öröm volt Kesslerű Juditot újból látni, aki az egyik parancsnokom volt, és Csede-bát is, aki kiképzőm volt az egyik vezetőképző táborban Argentínában. Ottlétük a Tisztitáborban visszaidézte bennem a Buenos Aires-i éveimből származó dús, gazdag élményeket, és Szeley Pali jelenléte pedig abban segített, hogy valahogy “otthon éreztem magamat Ti köztetek, kedves argentin-magyar cserkész testvéreim!” Kedves Mindnyájaitokat, a ZIK-kel együtt, köszönteni szeretnék, meg nem szűnő szeretettel, jelen soraimon keresztül.  
Isten áldjon Benneteket!

Halloran Bihar Ildi, Kalifornia [HBILDI3@aol.com](mailto:HBILDI3@aol.com)

---

## **A ZRÍNYI IFJÚSÁGI KÖR HÍREI**

### **ZIK évváró tanári vacsorája**

December 10-én, kedden este, mint már hagyomány, a ZIK idei tanári kara, a vezetőségi tagok és az óvónők, házastársakkal együtt, egy kötetlen vacsora keretében ÜNNEPELNEK és ÖRÜLNEK a megérdemelt pihenésnek!

Névszerint: Beis Anni, Benedekné Marika, Gorondiné Judit, Zólyomi Kati, Lajtaváryné Zsuzsi, Kerekes Marci, Demes Sanyi, Macarius Éva, Szilvássyné Erzsébet, Lomniczy Mátyás és Alexandra, Lomniczy Józsi, Zaha Sanyi és Alexandra, Jáki Ákos, Kerekes Gyuri és Mónika, Pappné Zizi, Nt. Sütő Gyula, Fóthyné Judith, Wagner Carolina, Kiss Piroska néni és Fóthy Zsuzsi .

Lesz egy kis kiértékelés az elmúlt évről, hogy aztán februárban, a nyári szünet után, friss energiával és sok ötlettel szervezhessék az évi programokat és tanterveket.

---

### **A Zrínyi Ifjúsági Kör óvoda és junior tagozatának évváró műsora.** Díjak és bizonyítványok kiosztása.

Rendkívül kedves ünnepségnek voltunk szem- és fültanúi szombaton, november 16-án délelőtt, mikor is az apróságok fitogtatták tudományukat. -- Az **óvodások** majdnem kivétel nélkül (2 a kivétel) vegyes házasságok gyermekei. Az óvónők türelmes igyekezete elsősorban a nyelv ismertetésére szorítkozik. Minden eszköz alkalmas: gitár, furulya, főképpen éneklés, - fontos, hogy magyarul történjen! És lassan

megtörök a jég! Akik az év elején zavarukban egy szót sem szóltak, az év végére már merészebbek lettek és hallatták hangjukat. Ide kívánczok az örökké ismételt figyelmeztetés: **a további eredmény elsősorban a szülőktől függ. Heti 3 óra nem elég**, és most három hónap szünetelés... ha nincs erős akarat, hamar elvész az amit eddig elérték!

Piroska néni, Judit néni és Carolina (még nem néni) áldozatos munkáját tükrözi az eredmény. Olvassuk a gyerekek névsorát: Arcagni Inés, Fóthy Lucía, Fóthy Martín, García Francisco, Gil Marcos, Gil Matías, Haynal Nina, Kulifay Tamás, Makkos Viki, Regeira Tamás és Szilvássy Tamás.

Alig nagyobbak a **Gesztenye csoport** tagjai. Ők hat rövid Weöres Sándor verssel bizonyították, hogy nem egészen idegen számukra a magyar nyelv. Zaháné Alexandra tette ezt lehetővé. Szókincsük még szegényes, de elindultak a jó úton. A csoport tagjai: Gröber Berni, Indaco Priscilla (sajnos nem kísért az év végéig) Lomniczy Mikaela, Mattiauda Santi és Szilvássy Ignác.

A **Széchenyi csoport** célja a félig-meddig nullából induló tudományt növelni és az utánpótlás reményét ébrentartani. Gorondiné Judit foglalkozott a szépreményűekkel: Arcagni Sándor, García Zsófi, Szentiványi Julcsi, Mihályfi Kinga és Kulifay Mátyás.

A **Meggy csoport** vidám irányítója Lajtaváryné Zsuzsi. Szellemes "díszletekkel" ürgeöntést mutattak be. A szöveget Petőfi verse szolgáltatta. A csoport tagjai: Gröber Stefi, Lajtaváry Márton, Lomniczy Attila, Mattiauda Lucila, Papp Mátyás, Zaha Paula, Zombory Michelle és Szentiványi Vali.

A **Makkok** a legidősebb apróságok. Szilágyi Erzsébet leveléről szóló balladát mondták és amennyire lehetett, játszották. Nem volt hollót lövő "sokaság", csak öten vannak a csoportban: Indaco Pablo, Jeffrey Teréz, Zaha Anikó, Lajtaváry Márton és Richárd. Ők mondták a verset és Gorondiné Judit tanította őket.

A **Diók** is még a juniorokhoz tartoznak, de ők a "Rózsaszálban" vették ki részüket, igen derekasan. Ott szerepeltek mint boszorkányok, tündérek, huszárok, zsványok... Nevük: Jeffrey Viki, Lomniczy Melinda, Szentiványi Julcsi, Mihályfy Kinga, Papp Gábor, Beis András és Lovrics András.

A gyermekek szereplése után az év végén szokásos díjak kiosztására került a sor. Fóthy Zsuzsinak, aki az egész délelőtt "programját" rendezte, kedves szerep jutott: kis apróságot nyújtott át a díjat nyerőknek. Ki ezért, ki azért, mind valamilyen érdem jutalmaként kapta. Névszerint: Grabner István, Beis András, Lajtaváry Zsuzsi, Jeffrey Viki, Mattiauda Lucila és Santi, Lomniczy Mikaela, Zaha Tamás, Szentiványi Ilona és Julcsi, és Arcagni Sándor.

**Jövöre "konok álmunkat újrakezdjük"!! Csak azértis lesz folytatás!!** (Lomniczy József)

*(Muszáj megjegyeznünk, hogy Józsi európai útjáról egyenesen a reptérről érkezett közénk és vállalta a krónikás szerepét. Ha valaki még kételkedne abban, hogy mennyire szívén viseli Józsi még mindig "kedvenc gyermekének", a ZIK-nek sorsát, most tapasztalhatja... Nagyon köszönjük! Vele együtt mi is tökéletesen fölmérjük különösen a ZIK óvoda és junior tagozatának fontosságát, hiszen kolóniánk egyébként nem kap "friss vért", utánpótlásra csupán a biológiai szaporulatra van utalva, hogy fönmaradhasson. Ezt a szaporulatot azonban mindinkább olyan családok gyermekei teszik ki, ahol az egyik szülő nem magyar. Ezúton is újból hálánkat fejezzük ki mindazok felé, akiknek odaadó és áldozatos fáradozása által ezeket a csemetéket "visszaszerezzük" a magyarság részére. Szerk.)*

---

**"RÓZSASZÁL" (gondolatok a második előadás után, 2002. november 24):**

Vége ennek a vasárnapnak is. Meleg vasárnap volt, de nemcsak a 38 fok olvasztó hőségétől, hanem mindannyiunk szíve melegétől is. Csak szépet s jót sugall belém minden egyes friss emlék. Mert mától kezdve szeretett "Rózsaszálunk" már emlékként marad meg bennünk.

Egy hónap telt el a két előadás között... az első inkább a nagy izgalmak, rohanások (pedig 8 hónap gyakorlat és készülődés előzte meg) és önkritikák műsora volt. De megvolt a második! Eltekintve attól, hogy energiánkat a kevésbé sikerült részek "meggyógyítására" szántuk, **ez már az élvezet "Rózsaszála" volt.** Az első egy kezdetet, ez pedig sajnos már a búcsúzást is, a véget jelenti.

Most az a furcsa hiányérzet lüktet bennem, hogy vajon meddig fejlődhetett volna színdarabunk, ha többször adhattuk volna elő?



Ám vége az évnek, újabb szakaszok és megpróbáltatások következnek, egyik a másik után, tovább sodor az élet, és menni kell.

Most, meglegedetten, minden szereplő, énekes, zenész és közreműködő arcát látom újból magam előtt. De a nézőközönségét is. Csak boldogok lehetünk! Mennyien dolgoztunk együtt, mennyien cipeltünk, varrtunk, gyakoroltunk, vittünk-hoztunk-szereltünk, izzadtunk... Mint a kicsi hangyák a nagy erdőben -- és egyetlen egy hangyácska sem tért le az ösvényről, soha! Mindegyik célhoz ért.

Ez a szép, egyértelmű, vidám **közösségi munka** amiről annyit beszéltem az idén: **valójában létezik!!**

És mivel az új tervek tartják az embereken az élni akarást, és a kitűzött célok a fiatalságot, jöhet a következő! De erről majd legközelebb mesélek.

Egyelőre a Hungária minden kis sarkában egy hős, tiszta szerelem dobogásától, feszes huszárok lépteitől, zsenge leánykák hangjától, boszorkányok vihogásától és tündérek suhogásától visszhangoznak a falak, a csillárok, és a sötét, üres nagyterem szellemecskéi még halkán dúdolják dallamainkat és ismételtetik érzéssel elmondott szép magyar szavainkat.

Vajon tetszett Petőfi Sándor barátomnak a Rózsaszál?

Tudom rá a választ...

Zólyomi Kati [zolyomikati@sisinfo.com.ar](mailto:zolyomikati@sisinfo.com.ar)

---

## **NOTICIAS DEL GRUPO FOLKLÓRICO „REGÖS”**

Queremos contarles que el Táncház, anunciado para el 9 de noviembre pasado en el Club Hungária, no tuvo la concurrencia esperada, debido a las inclemencias del tiempo. A pesar de ello fue muy agradable, nos visitó gente de la colectividad irlandesa que mantuvo un perfil bajo, ya que se limitaron a elogiar las coreografías y la profesionalidad de los chicos. Fue en verdad una linda experiencia, y algunos padres de chicos del grupo se mostraron gratamente sorprendidos por los avances. Se estrenaron en Buenos Aires para el Hungária las nuevas coreografías de varias danzas: la Székelyföldi, la Moldvai, la Vajadaszentiványi y fueron recreadas las de Kalotaszegi, Palóc Páros, Bogyiszlói y Szatmári.

En el escenario del Club se vivía una fiesta, los chicos disfrutaron mucho mientras bailaban y eso se notó, ya que el público - que no era sólo local - los colmó de gritos y aplausos en cada ingreso y egreso del escenario. Luego se armó la fiesta, y fue la fiesta de Regös después de un muy buen trabajo en todo el año. Había llegado el momento del disfrute, y ¡realmente así fue! (Daniela Rojas).

---

## **NOTICIAS DE ESGRIMA EN EL CLUB HUNGÁRIA**

**Reanudamos actividades regulares en marzo de 2003.**

Informes: Henriette Várszegi [henriette@arqa.com](mailto:henriette@arqa.com) Tel: 4461-3992 / Csaba Gáspár Tel: 4715-2599

Clases a cargo de Mario De Brelaz y Juan Gavajda.

---

## **NOTICIAS DE LA FEDERACIÓN DE ENTIDADES HÚNGARAS DE LA REPÚBLICA ARGENTINA (FEHRA) – AMISZ**

**December 2-án, hétfőn 20 órakor** az AMISZ Választmányi ülést tart a Református Egyház székházában. A tárgysorozat a következő:

- 1.- Előző gyűlés jegyzőkönyvének jóváhagyása.
- 2.- Alapszabály módosítás. Beadásához szükséges lépések.
- 3.- Magyar tér és székelykapu.
- 4.- Az MVSZ-szel tartandó kapcsolat.
- 5.- Jelölőbizottság kinevezése.
- 6.- Egyéb.

## **NOTICIAS DE MINDSZENTYNUM**

**El viernes 15 de noviembre fue celebrada la Misa por Santa Isabel de Hungría** en la Iglesia de San Ildefonso. La ceremonia, a cargo del padre Balsa, fue transmitida por ATC, Canal 7, el domingo 17, a las 9 hs. - Santa Isabel de Hungría era hija del rey de Hungría Andrés III; se casó con el duque de Turingia, Luis IV, y tuvo tres hijos. Amaba a los pobres y los socorría con sus bienes. Muerto su esposo, un cuñado la expulsó del palacio con sus hijos pequeños. Tras un año de vida pordiosera, fue restablecida allí, pero vistió hábito religioso y se dedicó a cuidar leprosos en un hospital. Murio en 1241, a los 24 años.

Es tradición recordar a esta santa mujer tanto en Hungría como en las colectividades de la diáspora. En esta ocasión se contó con la presencia de gran número de los integrantes de Coral Hungaria, quienes, bajo la dirección de Sylvia Leidemann, ofrecieron un marco digno a la celebración. Cabe destacar el hermoso solo de Zsófia Szönyi, y la presencia de sus padres, el embajador Ferenc Szönyi y su esposa, junto a numerosos miembros de la colectividad. (skh)

---

## **A REFORMÁTUS EGYHÁZ HÍREI**

**A Reformáció Ünnepét az idén november 3-án tartottuk. Íme egy beszámoló:**

### **A reformáció ünnepén**

Népes hívőereg jelenlétében emlékeztek meg a Reformáció évfordulójáról a Református templomban december 3-án. Az ökumenizmus jegyében megtartott ünnepi Istentiszteleten Nt. Sütő Gyula református lelkész tartott értékes prédikációt, majd Rev. Gabriel Miraz szólt spanyol nyelven a hívekhez. Schirl Pálék szép zeneelőadása fokozta az Istentisztelet ünnepélyességét, amelyen képviseltette magát az Evangélikus Egyház és a Magyar Katolikusok Szövetsége is. Az Istentisztelet végén felcsendült a magyar és a székely Himnusz megható dallama. Ezt követően Pataky Éva készítette finom ebéd várta a résztvevőket. Megjelent Szönyi Ferenc nagykövet, felesége Erzsébet és leánya Zsófi. Jelen voltak Pataky László és Balla Imre a Református Egyház; Hefty Kató az Evangélikus Egyház; Honfi János, Rakolcai Márta, Puricelli Éva, Farkas Judit a Katolikus Szövetség képviselőiben és a magyar kolónia számos kiemelkedő egyénisége (Rábai Katalin [rabaikatalin@ciudad.com.ar](mailto:rabaikatalin@ciudad.com.ar))

---

## **AZ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ HÍREI**

Emlékeztetjük híveinket, hogy Demes András lelkész a Buenos Airesben tartandó Istentiszteleteket megelőző éjszakán többszáz kilométert utazik, hogy a magyar kolóniában szolgálhasson. Ezért mindnyájan hálásak lehetünk neki. Legjobb elismerésünket és köszönetünket legjobban úgy fejezhetjük ki, hogy minél számosabban részt veszünk az Istentiszteleteken!

---

## **MAGYAR HÍREK**

### **Az „Örökmozgó Galériá”-ban olvassuk (Budapest):**

Novemberi első kiállításunkon egy fiatal alkotót mutatunk be. **Nicolás Esteban Vass**, azaz **Vass Miklós** másodéves festőhallgató a budapesti Képzőművészeti Egyetemen. Buenos Airesben született, ott nőtt föl, magyarországi tanulmányainak megkezdése előtt két évig járt az argentin képzőművészeti egyetemre. Mindössze 25 éves.

Ezen a kamaratárlaton még csak „oroszlánkörmeit” villogtatja, hiszen csupán az első lépéseket teszi, a számára legjobb utat keresi „nagy ívet” sejtető pályáján. Kiállított munkáin a fény, a vonal, a formák időbeli vátozását vizsgálja, meglátásait, megfigyeléseit tárja elénk. Még küzd az anyaggal, birkózik a motívummal. Még több benne az akarát, mint a megalapozott, letisztult tudás. De tehetsége, elszántsága, elkötelezettsége reményekre jogosít. (Lencsó László). (beküldte:Trixi [trixibon@freestart.hu](mailto:trixibon@freestart.hu) - köszönjük!)

*(Gratulálunk Mikinek és szívből kívánjuk, hogy az „oroszlánkörmök”-ből rendre „karmok” keletkezzenek, amelyekkel belevési magát a magyar művészet világába! Szerk.)*

---

## **Correo electrónico civilizado: “¡Rompe las cadenas!” “¡Conozcamos las cadenas!”**

Matías Lomniczy nos hace llegar a todos el segundo (y último) mensaje sobre este tema (eugenio siccardi /[www.rompecadenas.com.ar](http://www.rompecadenas.com.ar))

### **Cómo reconocer una verdadera cadena de solidaridad**

*"Lean esto. Es importante. Les pido a todos que lo reenvíen. A los que no creen en estas cosas, les pido que tengan compasión. Perder dos minutos de tu tiempo enviando un mail no te costará nada"*

Esta frase me llegó hace unos días acompañando por enésima vez al ya famoso *hoax* "[Solidaridad con Brian](#)".

Mucha gente agrega este tipo de frases al reenviar un mensaje sin saber si siquiera una coma de lo que dice el texto es cierto. - Además, esa frase encierra por lo menos tres falacias:

- No es cuestión de creer o no creer en estas cosas o de no querer ser solidario. Es cuestión de si el mensaje es verdadero o falso o si fue verdadero hace unos años y hoy ya no tiene sentido.
- Los que nos negamos a reenviar este tipo de cadenas lo hacemos porque sospechamos de su veracidad. Si estuviéramos seguros de que son verdaderos, tal vez actuaríamos de otra manera.
- No es verdad que reenviar *hoaxes* "no costará nada". Cuesta la privacidad de las direcciones de mail de todos los que utilizan la red.
- Los *hoaxes*, especialmente los incluidos en la sección [Cadenas de solidaridad](#), perjudican notablemente a las personas que realmente necesitarían formar una cadena (para encontrar a algún familiar, para ayudar a un enfermo, o para colaborar con instituciones ecologistas o de derechos humanos).
- Con lo cual, paradójicamente, aquéllos que pretenden ayudar reenviando un mail, no hacen más que confundir.

Cada nuevo internauta reenvía todos los *hoaxes* que le llegan sin distinción de raza, sexo o religión. Pero, en general, luego de algunos meses de convivencia en la red, comienzan a hartarse y ya no quieren saber más nada con ningún tipo de cadena de mails, sea verdadera o falsa, ya que, al haber tantos falsos mensajes circulando, se hace difícil distinguir cuál es real y cuál no.

Hay algunos elementos que harían que un mensaje pueda ser tomado más en serio que otros:

- **Página web**
- Si el mensaje es real, la mejor forma de que la gente lo tome en serio es creando además una página web en la que se amplíe la información contenida en el mail (ya sé que la página también puede ser falsa, hay un caso famoso de un *hoax* en inglés que enlazaba con una página web fraudulenta. Pero cuanto más datos brindemos, más fácilmente podrá distinguirse entre un mensaje verdadero y uno falso).
- **Firmar en la página web**
- Si se está implementando una campaña de firmas, lo ideal es que se firme en la página, no en el mail. Si alguien quiere ayudar, por lo menos que visite tu página.
- Ya sé que es más fácil que la gente ponga su nombre en un mail, pero las firmas que obtengas tendrán más valor.
- Por otro lado, en la facilidad de reenviar un mail radica el éxito de los *hoaxes* (reenviando un mail nos quedamos tranquilos pero que los órganos los done otro...)
- **Fecha de finalización:** Otra buena forma de obtener credibilidad es poner una fecha de finalización de la campaña (incluido el año) para que la gente no lo siga enviando luego de esa fecha (de todos modos algunos seguirán haciéndolo).
- **Respaldo de alguna organización:** Si la información está en la página web de una organización seria, ya no quedarán dudas y la campaña sí tendrá efecto.

El siguiente es un ejemplo de una cadena de mails verdadera, enviado hace unos días por uno de nuestros colaboradores, y que creo que sí puede llegar a tener efecto:

[Asunto: Médicos sin fronteras. MSF

En Sudáfrica, uno de cada 5 adultos está infectado con el VIH/SIDA.

Actualmente son ya más de 4 millones de personas las que sufren esta enfermedad. Mientras tanto, 39 empresas farmacéuticas han presentado una demanda al Gobierno de Sudáfrica en contra de las leyes que pretenden hacer más asequibles y accesibles los medicamentos esenciales a su población.

El próximo 18 de abril se celebrará el juicio.

Por favor, AYÚDANOS A FRENAR ESTA DEMANDA. ENTRA EN NUESTRA PÁGINA WEB: WWW.MSF.ES Y FIRMA LA PETICIÓN DE PROTESTA en [http://www.msf.es/4\\_1.asp](http://www.msf.es/4_1.asp) ENVÍA ESTE MENSAJE AL MÁXIMO NÚMERO DE PERSONAS POSIBLE.]

Este mensaje cumple con los requisitos que mencionábamos más arriba:

- Tiene un enlace a la página web de MSF, visité la página y estaba la información.
- Las firmas se ponen en la página, no en el mail.
- Tiene fecha de finalización.
- Y tiene el respaldo de una organización seria y conocida.

Algunos estarán diciendo "estos de Rompecadenas se han vuelto locos, ahora fomentan la creación de *hoaxes*". - Evidentemente, **no** es la intención.

Lo que pretendo es que quienes vayan a crear un mensaje con la esperanza de que se convierta en una cadena pongan la mayor cantidad de datos posible para que cualquier usuario pueda darse cuenta de que es verdad, sin tener que realizar una investigación.

(Fin.)

---

[\(Volver al Índice\)](#)

### [3\) Correo de lectores – Foro de discusión / Olvasólevelek - Vitafórum](#)

*Szeretett barátaim!*

*Köszöntelek benneteket! Tudom, hogy akik Argentínában vagytok, nehezen tudjátok magatokat igazi ünnepi hangulatba helyezni. Szorongással telve olvasom, hallom, látom a híreket, azonban, amennyire lehet, kívánom, hogy a családi körből maradjon ki a sok gond és nyugtalanság, és helyükbe remény és szeretet töltsön benneteket el. Mi nem tudjuk a világot megváltani, de Aki tudta és tudja, Akinek a születését ünnepeljük, legyen mindannyiunkkal, különösen e nehéz időkben.*

*Áldott Karácsonyt kívánunk Nektek.*

*Bandi és családom, Budapest [szalayx5@axelero.hu](mailto:szalayx5@axelero.hu)*

---

Zsuzsanna asszony,  
most kaptam meg az elektronikus hírlevel legújabb szamat, melyben a **ZIK október 23-i megemlékezéséről** is olvastam. Nem tudom, hogyan ernem el oket legbiztosabban, kerem tovabbitsa nekik, illetve vezetőiknek az alábbi gratulációt.

Tisztelettel,

Toth Gergely, Kalifornia

**Kedves ZIK-esek,**

az elektronikus hírlevelben olvastam október 23-i megemlékezéséről, amiért gratulálni szeretnék Nektek. En Kaliforniában vagyok egyetemista és a magyar emigráció életét kutatom hobbiként, meg tudom tehát érteni, hogy milyen nagy munka rejlik az előadás mögött. Szép és jelentős magyar műveket valogattatok ki a musorra és elismerésre méltó, hogy a többedik generációban is ilyen odaadással végziktek dolgotokat. Folytassatok így és ebben a szellemben a jövőben is.

Sok sikert kívánok,

Toth Gergely, University of California, Berkeley [gergo@earthlink.net](mailto:gergo@earthlink.net)

---

Querida Zsuzsó,

mis felicitaciones a todos los que colaboran en la edición del Hungargennews, cada número es mejor.

Con respecto al artículo de Matías Lomniczy sobre "Rompamos las cadenas" y lista de "Hoaxes", tengo una respuesta que me pareció divertida:

"Estuve haciendo un repaso de todas las estupideces que me han enviado por cadenas de e-mail, y decidí ponerme a pensar en los cambios que mi vida sufrió por ellas..... Aquí va un pequeño resumen:

Primero dejé de ir a bailar temiendo levantarme una tipa que esté conectada con ladrones de órganos y que así me roben las córneas o me saquen los 2 riñones y hasta el esperma, dejándome tirado en la bañera llena de hielo con un mensaje en el espejo que diga: "Llama a emergencias o te morirás".

Dejé de tomar Coca-Cola luego de que me enteré que sirve hasta para quitar el sarro de los inodoros.

Luego dejé de ir al cine por miedo a sentarme en una butaca con una jeringa infectada con SIDA.

Después dejé de recibir llamadas telefónicas temiendo que me pidan marcar 9 y me llegue una cuenta telefónica astronómica porque me robaron la línea.

También vendí mi celular porque me iban a regalar uno más nuevo en Ericsson, pero nunca me llegó.

Entonces compré otro, pero lo dejé de usar por miedo a que las microondas me afectasen el cerebro o me diera cáncer.

Dejé de ingerir varios alimentos por miedo a los estrógenos. También dejé de comer pollo y hamburguesas porque no son más que carne de engendros horripilantes sin ojos ni pelos, cultivados en un laboratorio.

Dejé de tener relaciones sexuales por miedo a que me vendan los condones pinchados y me contagie de algo.

Además dejé de tomar cualquier cosa que venga en lata por miedo a morir envenenado por orina de rata.

También doné todos mis ahorros a la cuenta de Brian, un niño enfermo que estuvo a punto de morirse unas 7.000 veces en el hospital.

Participé arduamente en una campaña contra la tortura de unos osos asiáticos a los que le sacaban la bilis, y contra la tala en la Selva Amazónica.

Por último quedé arruinado por comprar todos los antivirus existentes para evitar que la ranita Budweiser invadiera mi disco duro o que los Teletubbies se apoderaran de mi protector de pantalla, mandando soeces estrofas por mis parlantes.

Dejé de hacer, tomar y comer tantas cosas, que casi me muero. Casi me muero de hambre esperando junto a mi correo los \$150.000 que me mandara Microsoft y AOL por participar en la prueba de rastreo de e-mail, y el teléfono de Ericsson tampoco llegó, ¡¡ni mucho menos el viaje a Disneylandia con todo pago!!!.

Quise hacer mi testamento y dárselo a mi abogado para legar mis bienes a la institución benéfica que recibe 1 centavo de dólar por cada persona que se anote al final de la cadena de la lucha por la independencia de las mujeres en Pakistán, pero no pude entregarlo porque tenía miedo de pasarle la lengua al sobre y cortarme con el borde, porque se me iba a llenar de cucarachas que se iban a incubar dentro de ella, según lo que por mail me habían informado.

Además tampoco me gané el \$1.000.000, ni el Ferrari, ni tuve sexo con Claudia Schiffer, que fueron las 3 cosas que pedí como deseo luego de mandar a 10 personas el Mantra Mágico enviado por el Dalai Lama de la India.

Ahora ya creo que mis males son a causa de alguna cadena que rompí u olvidé seguir ¡y por eso me había caído una maldición!

NOTA IMPORTANTE: Si no envías este e-mail por lo menos a 1200 personas una paloma te defecará en la cabeza a las 12 del mediodía."

## **A SÉF AJÁNLJA: Karácsonyi finomságok**

ZSERBÓSZELET: Hozzávalók kb. 60 szelethez:

A tésztához: 600 g finomliszt; 300 g vaj vagy margarin; 1 dl tej; 15 g élesztő; 0,5 dl rum; 100 g kristálycukor; 2 tojássárgája; fél mokkáskanál szódobikarbóna; csipetnyi só.

A töltelékhez: 400 g darált dióbél; 400 g sűrű sárgabaracklekvár; 300 g kristálycukor.

A tepsi kikenéséhez: 30 g vaj; a tetejére: 1 tojássárgája; 160-180 g étcsokoládé.

A lisztet a vajjal elmorzsoljuk. A tejet meglangyosítjuk, és az élesztőt belemorzsoljuk. Kb. 10 perc alatt felfuttatjuk. A rumot meglangyosítjuk, a cukrot beleszórjuk és kiskanállal kevergetjük, amíg föloldódik benne. Utána az élesztős tejjel együtt a liszthez öntjük, és a tojások sárgájával, a szódobikarbónával meg a sóval tésztává gyúrjuk. Letakarva 1 órára a hűtőszekrénybe tesszük. A diót a lekvárral meg a cukorral összekeverjük. A tésztát 3 részre osztjuk, 2 milliméter vastag, gáztepsi nagyságú lappokká nyújtjuk. Az egyiket a kivajazott tepsibe fektetjük, majd a diókrém felét rásimítjuk. Erre kerül a második tésztaalap, a maradék diót rákenjük, majd a harmadik tésztával befedjük. A tojássárgájával megkenjük, villával megszurkáljuk és 45 percig pihentetjük. Előmelegített sütőben, a közepesnél valamivel kisebb lánggal (170° C, légkeveréses sütőben 160° C) 45-50 percig sütjük. Végül olvasztott csokoládéval bevonjuk.

Elkészítési idő: 2 óra + pihentetés. (Egy szelet: 757 kJ / 181 kcal)

GYÜMÖLCSKENYÉR: Hozzávalók kb.24 szelethez:

1 tojás; 150 g porcukor; 180 g vaj; 50 g étcsokoládé; 50 g tisztított mogyoró (legjobb az úgynevezett törökmogyoró); 100 g aszalt vagy cukrozott gyümölcs (birsalmasajt is lehet); 50 g mazsola; 3,5 dl (kb.230 g) rétesliszt; 1 csomag (12 g) sütőpor; 1 csapott mokkáskanál só; 5 tojásfehérje; a forma kikenéséhez: 20 g vaj; 2 evőkanál liszt.

A tojást a porcukorral 2-3 perc alatt teljesen simára keverjük majd az olvasztott, de nem forró vajjal tovább dolgozzuk. A csokoládét, a mogyorót és az aszalt gyümölcsöt kis kockákra vágjuk (az utóbbit vehetjük eleve így), majd a mazsolával együtt az előzőekhez adjuk. A lisztet a sütőporral összekeverjük, megsózzuk, azután ezt is hozzáadjuk. A tojásfehérjét kemény habbá verjük és óvatosan – nehogy összetörjük - a gyümölcsös masszába forgatjuk. Egy egyliteres özgerincformát kivajazunk, kilisztezzük és a masszát egyenletesen belesimítjuk. Előmelegített sütőben, a közepesnél kicsit kisebb lánggal (170° C, légkeveréses sütőben 160° C) kb. 50 percig sütjük. A formában hagyjuk kihűlni.

Elkészítési idő: 1 óra 10 perc. (Egy szelet: 644 kJ / 154 kcal)

EGYSZERŰ KARÁCSONYI SÜTEMÉNY: Hozzávalók:

250 g vaj vagy zsír, 250 g cukor, 2 egész tojás, 500 g liszt, 1 csomag sütőpor, kevés só.

A vajat, cukrot és a két tojást jól összekeverjük, hozzádolgozzuk a sütőporral kevert lisztet.

A tésztát késfokvastagságyira kinyújtjuk, tetszés szerinti kis formákra szaggatjuk és kikent tepsiben aranysárgára kisütjük. - Bádogdobozban hónapokig áll.

---

(Volver al Índice)

## **4) Párrafos de seriedad / Komoly témák**

*Lema: El saber no ocupa lugar. Sólo nos aumentará nuestro espíritu de pertenencia.*

**Temas tratados en esta entrega del HungArgenNews:**

- Miscelánea
- Efemérides

## ➤ Miscelánea

### **Elgondolkodtató idézetek a magyar irodalomból:**

#### **December hó:** Idézet, amelyből eszünkbe jut a **születés, Karácsony és a jövő reménye:**

"A szomszéd szobában ott aludt békésen az unokám, a Lajos fia. Egy darab tiszta ember. Egy darab tiszta erdélyi ember. Egy alapkő a jövődühöz, amelyiknek majd egyszer mindezen véres részegség után el kell jönnie, mert hiszen a világot nem személyes démonok kormányozzák, hanem Isten, aki tudja, mit akar. És én rádöbbsentem, hogy ez a feladatom: megőrizni ezt az alapkövet tisztának és fölnevelni erősnek és átadni neki azt az erkölcsi mértéket, amellyel önmagunkban bent mérnünk kell a cselekedeteinket, s mely egyetlen maradandó öröksége a mi régi világunknak, a valamikor majd elkövetkezendő új világ számára." /Wass Albert: Ember az országút szélén/ (bb)

---

### **ASPECTOS DE LA VIDA ARGENTINA.** ( [www.lanacion.com.ar](http://www.lanacion.com.ar) )

*(Nuestro amigo Péter Kiss tradujo una nota interesante y de gran actualidad publicada en la revista de La Nación que hacemos conocer a continuación en húngaro. Su autor fue durante años el director del diario Buenos Aires Herald y conoce su tema. La R.)*

### **GAZDASÁGI EMIGRÁNSOK** (Andrew Graham Yooli írása, ford. Kiss Péter)

(forrás: Revista de La Nación, 17.11.02: "De culpas y emigrados" [diario@lanacion.com.ar](mailto:diario@lanacion.com.ar) )

A kivándorlás: jog; de lehet egyféle kibúvó is az egyént az ország állapotáért terhelő felelősség alól... és talán a jelenlegi krízis lényege az, hogy senki sem akar felelősséget vállalni érte.

Menjen csak mindenki, aki menni akar. Csak ne mondják utólag azt, hogy kényszerítették őket a kivándorlásra. A gazdasági kivándorlás méltánytalan valósága, hogy nincs kit felelőssé tenni miatta... mert az elvándorlás a túlélők előjoga, bár sokan fognak miatta megható kínokat szenvedni.

A szülőföld elhagyása annak jele, hogy képtelenek vagyunk a rendelkezésünkre álló dolgokkal berendezni az életünket. Emellett bizonyos lenézést is jelez a tulajdonunkat képző javak iránt.

Igaz, hogy jelenkori fakó és szürke vezetőgárdánkat is terheli némi felelősség a mai helyzetért, de nekünk, mint polgároknak, megfelelő távolságot kellene tartanunk a politikusoktól, mert ez egy „talpnyalásból és erőszakoskodásból álló, hitvány foglalkozás” Hilaire Belloc (1870-1953) találó meghatározása szerint. Néha a politikusok is felelősek, mikor – híg sztalinizmus-utánzatként – saját polgáraikkal hadilábon álló kormányokat alkotnak... de evvel legfeljebb csak elősegítik az elmenést, nem adják meg a döntő lökést hozzá, amely kizárólag egyéni elhatározásból fakadhat.

John Locke angol filozófus (1632-1704), a modern liberalizmus megalapozója szerint a kivándorlás a legitim hatalom összetevője, mert az elmenést megtiltani annyi, mint megtagadni a polgár jogát ahhoz, hogy tetszése szerinti politikai rendszerben élhessen.

Tehát: aggaszt bennünket, ha elmennek? Hibásnak érezzük magunkat abban, hogy nem tudták elfogadni a keveset, amit nyújtottunk nekik, abban a félelemben, hogy mindent elveszthetnek ebben a mai társadalomban, amely ugyan nagy szimpátiát mutat az egyéni erőfeszítés iránt, de nem rendelkezik törvényes renddel, amely ezt tiszteletben is tartaná?

A történelemnek sok olvasata van; a legkevésbé kedvelt az, amely szerint sorsunk kovácsai vagyunk. A kivándorolt egyén, távoli magányában, nem érzi magát felelősnek az otthagyt társadalom gondjaiban.

Minden argentin polgárnak van egy diagnózisa a kivándorlás okozta szenvedésekről, de a szenvedés forrásaként mindig másokat okolnak, sosem önmagukat. Elsősorban be kell ismernünk, hogy – mint társadalom – sohasem ismertük meg eddig a nyomort. Nehéz túltenni magát az embernek valamin, amit nem ismer. Másodsorban be kell ismernünk, hogy valaki más mindig ellátott bennünket: a földbirtokosok,

a gyártulajdonosok, a szülők, a nagybácsik, a „La Forestal”, a „Liebig” és az „Anglo” nagyvállalatok, stb. Harmadszor: mikor ezek tönkrementek, mindig ott volt mögöttük az Állam. (A peronizmus arra nevelte a híveit, hogy a semmiért cserébe valamit érdemelnek, valami jár nekik). Negyedszer: az Állam adott, míg volt mit... de mikor elfogyott, a csődért mások voltak felelősek, nem a tovább követelődző egyének. Nehéz helyzet ez: mivel nem látszik megoldhatónak, talán könnyebb elvándorolni és máshol keresni a jövőt.

Sajnálatos csak az, hogy a nagy követelődés és bűnbak-keresés közben szem elől tévesztjük az argentin nép nagy kreativitását, hatalmas tudományos és művészeti potenciálját, amellyel – ha egyszer tényleg komolyan elkezdene dolgozni a haza eszméje védelmében – hat hónap alatt felemelkedhetne. Gondoljuk, hogy akkor mindenki, aki elment, visszajönne?

Addig pedig – üsse kő – menjen csak el mindenki, aki akar, mialatt mi itt majd megoldjuk a problémát.

---

### ***Saber cómo decir las cosas***

Muchas veces escuchamos decir: "La verdad no duele", y en contrapunto "Aunque duela, es verdad" En realidad, ambas expresiones son ciertas, pues todo depende de la forma en que se dice. Siempre debemos decir la verdad y, por otro lado, no podemos herir al prójimo. Tenemos, entonces, que encontrar las palabras justas para lograr nuestro cometido, sin lastimar. He aquí un ejemplo.

Una sabia y conocida anécdota dice que en una ocasión, un Sultán soñó que había perdido todos los dientes.

Después de despertar, mandó llamar a un Adivino para que interpretase su sueño.

¡Qué desgracia Mi Señor! -exclamó el Adivino- Cada diente caído representa la pérdida de un pariente de Vuestra Majestad.

¡Qué insolencia! -gritó el Sultán enfurecido- ¿Cómo te atreves a decirme semejante cosa? ¡¡Fuera de aquí!!!

Llamó a su guardia y ordenó que le dieran cien latigazos.

Más tarde ordenó que le trajesen a otro Adivino y le contó lo que había soñado.

Éste, después de escuchar al Sultán con atención, le dijo:

¡Excelso Señor! Gran felicidad os ha sido reservada. El sueño significa que sobreviviréis a todos vuestros parientes.

El semblante del Sultán se iluminó y con una gran sonrisa ordenó que le dieran cien monedas de oro al segundo Adivino.

Cuando éste salía del palacio, uno de los cortesanos le dijo admirado:

¡No es posible!, La interpretación que habéis hecho de los sueños es la misma que el primer Adivino. No entiendo por qué al primero le pagó con cien latigazos y a ti con cien monedas de oro.

Recuerda bien amigo mío -respondió el segundo Adivino- que todo depende de la forma en que decimos las cosas.... **uno de los grandes desafíos de la humanidad es aprender el arte de comunicarse.**

De la comunicación depende, muchas veces, la felicidad o la desgracia, la paz o la guerra. No cabe duda de que la verdad debe ser dicha en cualquier situación, mas la forma en que es comunicada es lo que provoca, en algunos casos, grandes problemas.

La verdad puede compararse con una piedra preciosa. Si la lanzamos contra el rostro de alguien, puede herir, pero si la envolvemos en un delicado embalaje y la ofrecemos con ternura, ciertamente será aceptada con agrado.

---

### ➤ **Efemérides**

**Recordatorio de Fechas de diciembre** (¡hay días para todo gusto! [www.telecom.com.ar](http://www.telecom.com.ar))

1º Día del Farmacéutico y Bioquímico

3 Día del Médico



- 4 Día de la Publicidad y Día del Minero
- 5 Día Nacional del Ama de Casa y Día Nacional del Gaucho
- 8...Día del Trabajador Autónomo
- 16..Día del Óptico
- 17 Día del Contador
- 20..Día del Reportero Gráfico
- 24 Nochebuena
- 25 Navidad
- 28 Día de los Santos Inocentes
- 31 Día de San Silvestre

**KARÁCSONY:** Imádság 1920 (N. N., ismeretlen szerző)

Jászolban fekvő édes pici Jézus,  
Bús magyar gyermek imádkozik Hozzád.  
A Kárpátokat hópihék takarják.  
Havas fejükkel Hozzád intenek fel,  
A drága, védő, örökös hegyek,  
Add vissza nekünk, add a hegyeket.

Karácsonyfák az erdőn jönnek, jönnek.  
Gyertyavilágban elmúlnak a könnyek.  
A bús könnyek, a csillogón lepergők,  
Add vissza nekünk, add vissza az erdőt.

A rónaságban fázva, összebújva,  
Tavaszción alszik lenn a búza.  
Milliók várják az élet adóját,  
Add vissza nekünk, add vissza a rónát.

Hozd vissza nekünk, ó hozd el a földet,  
A könnyeinkkel, vérrel öntözöttet,  
Amelyet hívunk, sohase felejtünk,  
A földet, melyhez vissza sír a lelkünk.

S ha ideadtad a keserű kelyhet,  
És ha vezeklünk bús porba esettek,  
Jászolban fekvő édes pici Jézus  
Bús magyar ajkak reszketve susogják  
Csak a szívünket vidd közelebb Hozzád!

---

[\(Volver al Índice\)](#)

## **5) Cyberisa / E-lektronevetés**

### El globo

Un hombre vuela en un globo cuando, de repente, se percata de que está perdido; maniobra e intenta descender lentamente hasta que divisa a alguien en la calle y le grita:

-¡Eh, señor, disculpe! ¿Podría Ud. ayudarme ? He quedado en encontrarme a las dos con un amigo, pero llevo más de media hora de retraso y no sé dónde me encuentro.

- Claro que sí - le contesta el hombre desde abajo – se encuentra usted en un globo de aire caliente, flotando a unos treinta metros de altura, entre los 40 y 42 grados de latitud norte y entre los 58 y 60 grados de longitud oeste.

- Es usted informático, ¿verdad ? - pregunta el del globo.

- Sí señor. Lo soy. ¿Cómo lo adivinó?

- Es simple, porque todo lo que me ha dicho es "técnicamente" correcto, pero "prácticamente" inútil; continuo perdido y voy a llegar tarde a mi cita, porque no sé qué hacer con su información.

- Y usted es un político argentino, ¿verdad? - preguntó el de la calle.

- Sí, señor ¿Cómo lo ha sabido?

- Es muy simple. No sabe ni dónde está ni para dónde va... Ha hecho una promesa que no puede cumplir y espera que otro le resuelva el problema. De hecho se halla exactamente en la misma situación en que estaba antes de encontrarnos... salvo que, por alguna extraña razón, ahora --- ¡la culpa es mía!

---

(Volver al Índice)

## **6) Avisos y Solicitudes / Hirdetések**

**A Szerkesztőség megjegyzése:** A magyar nyelven ékezet használata nélkül beküldött hirdetéseket eredeti formájukban közöljük. A kedves olvasók elnézését kérjük.

Precio de los avisos: \$ 10.- la publicación por un mínimo de dos meses. Luego, \$ 5.- mensuales.  
Suscriptores del extranjero: US\$ 5.- por mes.

A hirdetések ára, külföldi hirdetők számára: US\$ 5.- havonta.

(Volver al Índice)

## **8) Suscripción y Eliminación / Föl- és kiiratkozás**

Si Ud. recibió el Newsletter del Editor, ya queda suscripto; si lo recibió reenviado de un amigo o pariente, deberá suscribirse para recibirlo periódicamente.

Si desea **eliminarse** de la suscripción de este Newsletter, simplemente envíe un mail vacío con el asunto REMOVE a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) y será eliminado de la lista de envío.

(Volver al Índice)

## **9) Nuestras Instituciones (actividades permanentes) / Intézményeink (állandó rendezvények)**

**Publicamos esta sección cada mes impar. – Ez a fejezet minden páratlan hónapban jelenik meg. –**

(En esta sección se publican las direcciones y aquellas actividades que son semanales o mensuales. **Les solicitamos a las respectivas autoridades que nos informen de las novedades, cambios, errores u omisiones, o de alguna actividad especial.**)

(Volver al Índice)

## **10) La Redacción / Szerkesztőség**

**Colaboraciones:** Éste no pretende ser un medio de comunicación unidireccional, sino, por el contrario, su concepción se basa en la bidireccionalidad para que cada suscriptor pueda colaborar con "Notas y Artículos" propios y/o de terceros. A tal efecto puede enviar un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en ASUNTO: "**Colaboraciones HungArgenNews**". Las contribuciones se modificarán si tuvieran errores de ortografía, gramaticales, de estilo, de puntuación, o por falta de espacio.

**Críticas:** Agradecemos toda crítica o llamado de atención por alguna omisión o error (ortográfico o de otra índole). Aspiramos a la mayor excelencia posible de nuestro producto, tanto en contenido como en forma. Recibiremos también sugerencias en cuanto a qué les interesaría leer a nuestros lectores.

**Red Solidaria:** Tal como se confirma en un párrafo más abajo, la base de suscriptores de este órgano no sirve ningún otro fin que no sea el envío del Newsletter, para difundir las actividades o novedades de interés. Haremos una sola excepción: cuando sea una necesidad benéfica, como por ejemplo, dadores de sangre, o colaboración ante un desastre o catástrofe.

Solicitamos que envíen por una única vez un e-mail a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicando en Asunto DONAR SANGRE y en el contenido: Apellido y nombre, teléfono y grupo sanguíneo. Muchas gracias.

**Suscripciones:** Sabemos de muchísima gente que estaría interesada en recibir las novedades, pero es arduo el trabajo de conseguir las direcciones electrónicas. Si desea que este Newsletter le llegue a sus amigos, familiares y parientes: envíe un mail con asunto **Nuevo Suscriptor** a [hungargennews@arnet.com.ar](mailto:hungargennews@arnet.com.ar) indicándonos en el cuerpo del e-mail: **Apellido y nombre, e-mail** y opcionalmente dirección, teléfono, fecha y lugar de nacimiento, etc.

**Confidencialidad:** La base de datos de direcciones de HungArGenNews, que se está ampliando constantemente, NO es pública: no se vende ni se regala; es confidencial. Es interesante destacar el hecho de que hay personas que expresamente no desean que se publique su dirección de e-mail, mientras que otras quieren que sí aparezca publicada para que puedan ser contactadas. Respetando la voluntad de las primeras, si desea que no se publique su dirección, envíe un breve mensaje al Correo de lectores.

El contenido del Newsletter es de responsabilidad exclusiva de "HungArGenNews".

Este Newsletter llega a Ud. por algunos de los siguientes motivos: Ud. lo ha solicitado; su dirección es pública; nos sugirió su dirección un amigo; o por error. Se envía en acuerdo con la nueva legislación sobre correo electrónico: Por sección 301, párrafo (a)(2)(C) de S.1618. Bajo el decreto S. 1618 título 3º, aprobado por el 105º Congreso Base de las Normativas Internacionales sobre SPAM, este e-mail no podrá ser considerado SPAM mientras incluya una forma de ser removido.

Si Ud. siente que lo ha recibido por error y después de leerlo considera que el tema no es de su interés, por favor vea las instrucciones para **Eliminarse** de la lista de envío, en la sección 8. Gracias.

**La publicación de HungArGenNews** se debe a la iniciativa común de la Asociación de los Católicos Húngaros en la Argentina (Mindszentynum) y la Asociación Patrocinadora de las Entidades Juveniles Húngaras de la Argentina (EMESE, Asociación Cultural).

Su **Equipo** consta de:

**Editores responsables:** Constantino Alitiz [cmalitiz@hotmail.com](mailto:cmalitiz@hotmail.com) y Matías Lomniczy [mloznic@arnet.com.ar](mailto:mloznic@arnet.com.ar)

**Redacción, corrección de textos y moderadora:** Susana Kesserü de Haynal [haynal@newage.com.ar](mailto:haynal@newage.com.ar)

**Corresponsal en Bariloche:** Francisco Halbritter [halbri@arnet.com.ar](mailto:halbri@arnet.com.ar)

**El Logo** fue diseñado por Julia Honfi [abjh@cvtci.com.ar](mailto:abjh@cvtci.com.ar)

**Trabajos de copiado:** Mónica de Kerekes [kereke@dd.com.ar](mailto:kereke@dd.com.ar)

**Confección de la portada** del Newsletter: Alejandro Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Colaboradora en el envío** del Newsletter: Alexandra Zaha [azaha@arnet.com.ar](mailto:azaha@arnet.com.ar)

**Nuestro sitio en Internet:** <http://epa.oszk.hu/hungargennews/>

**Lapzárta / Cierre de la edición:** minden hó 15-én / día 15 de cada mes. Atrasos llamar al 4723-3655.

**Gracias por compartir esta comunidad virtual y por recomendar este Newsletter entre sus familiares, amigos, colegas y conocidos.**

**¡Hasta la próxima!**